



AL-LISANIYYAT

اللِّسَانِيَّات



AL-LISANIYYAT



AL-LISANIYYAT

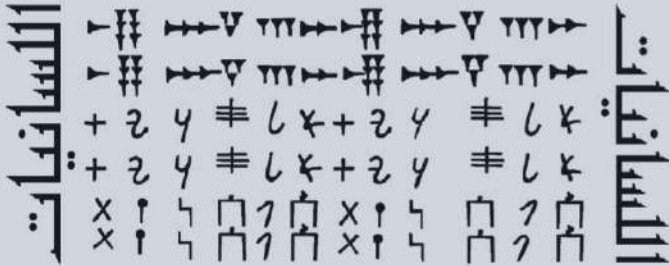
اللِّسَانِيَّات



International Academic Journal Specialized
in Language Sciences and Technologies

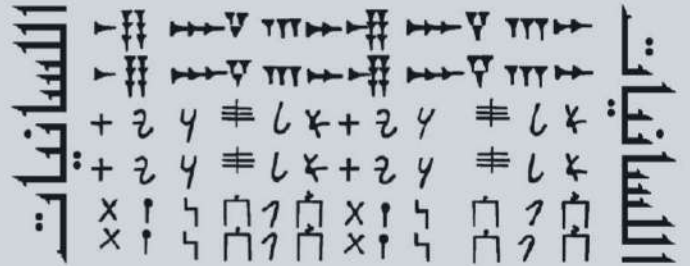
مجلة دولية أكاديمية محكمة متخصصة في علوم اللسان وتكنولوجيااته

اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات



اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات

اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات



اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات

العدد 31 مجلد 2

مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية

الجزائر

ديسمبر 2025

رقم: 1112-4393
ISSN-L: 3079-3028

ISSN: 1112-4393
ISSN-L: 3079-3028

Issue 31 volume 2

Scientific and Technical Research Center for
the Development of the Arabic Language

Algeria

December 2025

Summary of AL-Lisaniyyat N°.31 V.2

* Opening address by the Director of the Revue, Professor G. D. Hamdani.

1- Improving Reading Skills of Learners in FFL classes in the Digital Age: Pedagogical Strategies and Practices.....p.5-p.22.

Sabah Beddiaf, Khadija Samira Zitouni, Algeria

2- The reality of the speech therapy and the prosody in deaf children benefiting from cochlear implants in Algeria.....p.23.p.45.

Maroua bouchareb, Ouarda Metref, Algeria

3- Educational Terminology in the Algerian Educational System in Light of Specialized Dictionaries.....p.46-p.62.

Samira Ouazib, Naima Chalghoum, Algeria

4- Gender Portrayal in the Algerian English Textbook 'My Book of English' For Third Year Primary School.....p.63-p.78.

Yaqot Elbechir, Naimi Amara, Algeria

5- Acquisition précoce du français et représentations parentales dans le contexte familial sétifien p.79-p.103.

Nadjla Boudoukha, Algérie

6- Education à la citoyenneté mondiale en Algérie :Perspectives locales dans un cadre global.....p.104-p.123.

Iman Bouzeria, Abd El Hak Gasmi, Algérie

7- Mobilisation des ressources du répertoire verbal lors des interactions agents – clients dans les agences de voyage en Algérie.....p.124-p.144.

Ghizlène Suliane, Ali Bencherif Mohammed Zakaria , Algérie

فهرس الموضوعات للعدد 31 مجلد 2

*افتتاحية السيدة مديرة المجلة الأستاذة غ.د. حمداني.

8- تدريس اللغتين الفرنسية والإنجليزية في المدرسة الابتدائية: تصورات المعلمين وتحديات التطبيق.....ص.145-ص.158
طارق بولخصايم، الجزائر

9- تقييم الرصيد اللغوي عند الطفل المصاب باضطراب طيف التوحد : دراسة مقارنة.....ص.159-ص.174
نورالهدى بن سليمان، شفيقة أزداو، الجزائر

10- القيم المتضمنة في نصوص الكتب المدرسية -كتاب اللغة العربية للسنة الخامسة ابتدائي أنموذجا-
.....ص.175-ص.191

مختارية بن عابد، الجزائر

11- البراغمية اللغوية لدى الأطفال الحاملين للزرع القوقعي 'دراسة مقارنة في البيئة الجزائرية'.....ص.192-ص.210
ولد يوسف حياة، شفيقة أزداو، الجزائر

12- فعل الشرح من خلال النشاط البلاغي التعليمي وفق المنهج التداولي الاستعارة أنموذجا.....ص.211-ص.225
بهية بلعربي، الجزائر

13- دراسة تداولية في خطاب المدح الإلهي للنبي محمد ﷺ في القرآن الكريم "وَإِنَّكَ لَعَلَى خُلُقٍ عَظِيمٍ"
أنموذجا.....ص.226-ص.238

حمزة لكحل، الجزائر

14- أدوات الربط الأسلوبية.....ص.239-ص.251

حسن محمد حسن مفرق، العربية السعودية

15- مُساهمة الاشتقاق في صناعة مُعْجَم تَأْثِيلِي لِلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.....ص.252-ص.268
مريم حقاف، هدية جيلي، الجزائر

16- المرجعية اللغوية العربية في ترجمة المصطلح اللساني الغربي: دراسة وصفية تحليلية لترجمة عبد القادر المهيري
لبعض مصطلحات كتاب روبن مارتن "Comprendre la Linguistique".....ص.269-ص.287

محمد كريتر، الجزائر

17- إستراتيجيات ترجمة السجع في النصوص الأدبية (ترجمة خطبة الغراء أنموذجا).....ص.288-ص.304

سميه كاظمي نجف آبادي، إيران

18- الاقتضاء وأثره في التععيد النحوي ودلالاته.....ص.305-ص.321

رشيد حيدرة، الجزائر

افتتاحية

يقدم المجلد 31 العدد 2 من المجلة الدولية المحكّمة "اللّسانيات" التي يصدرها مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية مجموعةً من الدراسات العلمية القيمة التي تعكس تنوّع البحث اللساني وتقاطعه مع مجالات معرفية متعدّدة، من التداولية والنحو وتحليل الخطاب، إلى تعليم اللغات، والترجمة، واللّسانيات الاجتماعية والعلاجية. وتنطلق هذه الأبحاث من مقاربات منهجية حديثة تسعى إلى فهم الظواهر اللغوية في أبعادها الوظيفية والسياقية، واستكشاف علاقتها بالتحوّلات التربوية والتكنولوجية المعاصرة.

ومن بين الدراسات المنشورة في هذا العدد أبحاثٌ تتناول قضايا تعليم اللغات في المنظومة التربوية الجزائرية، من ذلك دراسات حول تدريس اللغة الإنجليزية في الطور الابتدائي، تسلّط الضوء على تصوّرات المعلّمين والتحديات البيداغوجية المرتبطة بإدماج لغة أجنبية ثانية إلى جانب اللغة الفرنسية في مرحلة مبكرة من التمدرس. كما يضمّ العدد أعمالاً في اللّسانيات العلاجية، تعالج واقع التكفّل بالأطفال الصمّ المستفيدين من الزرع القوقي في الجزائر، مع التركيز على الجوانب التداولية والبروزودية للكفاءة اللغوية، وما تطرحه من رهانات تربوية وعلاجية.

ويتحلّى هذا العدد أيضاً بمساهمات لباحثين أجانب، تعالج قضايا الترجمة الأدبية من منظور لساني تداولي وجمالي، من بينها دراسات حول إستراتيجيات ترجمة السجع في النصوص الأدبية، تسعى إلى الكشف عن آليات نقل الإيقاع والدلالة والجماليات الأسلوبية بين اللغات، وما يطرحه ذلك من إشكالات تتعلق بالتوازن بين الأمانة للنص الأصلي والإبداع في اللغة الهدف.

وإلى جانب ذلك، يضمّ العدد أبحاثاً في المعجم والاشتقاق، وترجمة المصطلح اللساني، وتحليل الخطاب الديني والأدبي، وقضايا القيم والمواطنة والنوع الاجتماعي في الكتب المدرسية، بما يعكس تنوّعاً منهجياً وموضوعياً يؤكّد راهنية البحث اللغوي واتساع مجالاته التطبيقية.

وإذ يؤكّد هذا العدد أهمية الانفتاح على آفاق جديدة تتمثل في الدراسات البينية والتجارب البحثية، بما يخدم اللغة العربية واللغات الأجنبية في سياقاتها التعليمية والتواصلية المختلفة.

نأمل أن يجد القارئ في هذا العدد إضافةً علميةً نوعيةً تُسهم في إثراء البحث اللغوي، وتقديم رؤى علمية متجددة، واقتراح مقاربات وحلول منهجية للقضايا اللغوية الراهنة

أ. د. غ. حمداني

مديرة مجلة اللسانيات

رئيس تحرير مساعد

The Opening

Volume 32 Issue 2 of the international peer-reviewed journal *AL-Lisaniyyat*, published by the Scientific and Technical Research Center for the Development of the Arabic Language, brings together a selection of high-quality studies reflecting the diversity of contemporary linguistic research. The contributions address a wide range of topics, including pragmatics, grammar, discourse analysis, language education, translation studies, sociolinguistics, and clinical linguistics.

This issue features studies on English language teaching at the primary level within the Algerian educational system, as well as research on speech and language intervention for deaf children with cochlear implants in Algeria, with a focus on pragmatic and prosodic competence. It also includes international contributions on literary translation, particularly strategies for translating rhyme and sound patterns in literary texts.

Additional articles explore lexicography, linguistic terminology, discourse analysis, and values and gender representation in educational materials. Overall, this issue highlights interdisciplinary approaches and methodological diversity in addressing current linguistic challenges.

We hope this issue offers valuable insights and contributes to the advancement of linguistic research across educational and communicative contexts.

Prof. Dr. G. Hamdani

Director of *Al-Lisaniyyat* Journal

Assistant Editor-in-Chief